

凤凰出版传媒集团
江苏人民出版社



中国民俗百图

An Album of Chinese New Year Paintings

张宪昌 绘
张默雪 文

凤凰出版传媒集团
江苏人民出版社



中国民俗百图

An Album of Chinese New Year's Paintings

张宪昌 绘
张默雪 文

图书在版编目(CIP)数据

中国民俗百图:汉英对照/张宪昌绘.张默雪文.

—南京:江苏人民出版社,2009.8

ISBN 978-7-214-04833-2

I. 中... II. ①张...②张... III. ①风俗习惯—中国—图集
②年画—作品集—中国—现代 IV. K892-64 J228.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第153475号

-
- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 中国民俗百图 |
| 著 者 | 张宪昌 张默雪 |
| 责任编辑 | 张默雪 |
| 装帧设计 | 刘亭亭 |
| 责任监制 | 王列丹 |
| 出版发行 | 江苏人民出版社(南京市湖南路1号A楼 邮编:210009) |
| 网 址 | http://www.book-wind.com |
| 集团地址 | 凤凰出版传媒集团(南京市湖南路1号A楼 邮编:210009) |
| 集团网址 | 凤凰出版传媒网 http://www.ppm.cn |
| 经 销 | 江苏省新华发行集团有限公司 |
| 照 排 | 南京紫藤制版印务中心 |
| 印 刷 者 | 江苏新华印刷厂 |
| 开 本 | 787 × 1092毫米 1/16 |
| 印 张 | 10 |
| 字 数 | 20千字 |
| 版 次 | 2009年9月第1版 |
| 印 次 | 2009年9月第1次印刷 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-214-04833-2 |
| 定 价 | 40.00元 |
-

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向本社调换)

出版说明

木版印刷的门神纸码年画是中国民间艺术的重要形式之一,它历史悠久,文化内涵深厚,同时具有浓郁的地方特色和艺术风格,具备了作为中国非物质文化遗产的典型特征。门神纸码年画保留并且传递着华夏民族共同的历史、情感记忆与智慧积淀,是传统文化与日常民俗的最佳体现。

张宪昌教授凭借着对传统文化的热爱,从一个收藏家与学者的角度出发,在民间收集了大量来自不同地区,审美形态各异的木版印刷纸码年画,重新统一尺寸起稿放大绘制,解决了原稿由于年代久远或保存不当所造成的损耗模糊等问题。他的再创作既保持了木版年画的原有风格,使之不失原本的色彩关系和历史感,又吸收了现代艺术的色彩表现技法,使用高丽纸正反面作画,注重色彩的冷暖对比,并尤其突出了肌理饱满效果,向现代装饰艺术的表现方式靠近。

《中国民俗百图》汇集了中国各地区不同类型的门神纸码年画百余幅，读者从中能够体会中国老百姓在历史发展过程中对神灵的需求和对美好生活的向往。然而这些年画又不仅仅从美术的角度展现了中国民俗，其内容与中国古典文学，乃至传统佛教、道教信仰体系都有着密不可分的关联。这本画集于是可以被视为一个让中外读者了解和审视中国传统民俗文化的重要途径。

宗教及信仰之人類文化的一種最古老之現象，而民間信仰更顯得活潑非凡。衆神紛紜，各具異彩，表現出不同地域不同時代人們的心態和精神寄托，民間美術也以此為契機，發生獨特的發揮。張憲昌君有鑒於此，歷數年以精心研究，參以民間諸神之各種形式，繪製了百幅神像，感受良深。這種做法，既不失傳統藝術之特點，又賦予新的意味，在民族文化之傳承上可說之開拓了一條新路。

張憲昌

一九九五年十月十日
於鳳凰城

謝赫云：「圖繪者明勸戒，著深沈，千載寂寥，披圖可鑑。」張憲昌同志摹繪中國民間年畫，紙馬百圖，是繼承了中國圖繪的正宗，是中國優良傳統的繪畫，有了承傳人。

王樹村

一九九五年秋
于鳳凰城

继承
民族艺术
弘扬
民族文化

张岱年
一九九二年
三月

既省传统
又有自己

陈毅文

时年九三

目录 CONTENTS

- | | | |
|--------------|-----------------|----------------|
| 002 / 玉皇大帝 | 052 / 降龙罗汉 | 102 / 神荼和郁垒 |
| 004 / 天地全神 | 054 / 伏虎罗汉 | 104 / 方弼和方相 |
| 006 / 佛道众神 | 056 / 宾度罗跋罗堕阁罗汉 | 106 / 赵公明与燃灯道人 |
| 008 / 南方火神 | 058 / 注荼半托迦罗汉 | 108 / 赵公明与燃灯道人 |
| 010 / 灶王爷 | 060 / 阿氏多罗汉 | 110 / 对金抓 |
| 012 / 牛郎灶 | 062 / 天仙圣母 | 112 / 赵云救阿斗 |
| 014 / 司命之神 | 064 / 泰山娘娘 | 114 / 秦琼和敬德 |
| 016 / 灶王爷 | 066 / 妈祖 | 116 / 秦琼和敬德 |
| 018 / 八仙祝寿 | 068 / 太阴星君 | 118 / 秦琼和敬德 |
| 020 / 家宅六神 | 070 / 和合二仙 | 120 / 秦琼和敬德 |
| 022 / 五路财神 | 072 / 本命星君 | 122 / 秦琼和敬德 |
| 024 / 文财神 | 074 / 感应药王 | 124 / 童子花篮 |
| 026 / 财公财母 | 076 / 四直功曹 | 126 / 花灯迎春 |
| 028 / 上官下财 | 078 / 管山之神 | 128 / 狮童门画 |
| 030 / 摇钱树 | 080 / 巡山大王 | 130 / 刘海戏金蟾 |
| 032 / 聚宝招财 | 082 / 太仓之神 | 132 / 麒麟送子 |
| 034 / 协天大帝 | 084 / 造酒仙翁 | 134 / 麒麟送子 |
| 036 / 钟馗 | 086 / 戏神 | 136 / 天仙送子 |
| 038 / 太上老君 | 088 / 先师鲁班 | 138 / 五子登科 |
| 040 / 释迦牟尼 | 090 / 龙王神 | 140 / 五子夺魁 |
| 042 / 那迦犀那罗汉 | 092 / 山川诸神 | 142 / 状元及第 |
| 044 / 迦理迦罗汉 | 094 / 城隍之神 | 144 / 加官进禄 |
| 046 / 罗怙罗罗汉 | 096 / 赵公明 | 146 / 天官门神 |
| 048 / 跋陀罗罗汉 | 098 / 和气吉祥 | 148 / 武将之神 |
| 050 / 因揭陀罗汉 | 100 / 推车进宝 | 150 / 福寿天官 |

玉皇大帝

“万物本乎天，人本乎祖”是中国古人对自然和人生本源的基本观念。之所以要敬天地、祭祖先，正是因为根据古人的观念，自然万物为人们提供食物，先祖赐予人生命，于是人们应当报答酬恩。正如《易传·序卦》所言：“有天地然后有万物，有万物然后有男女”，这种以天地自然和祖先为主体的信仰对后世中国的文化精神产生了深远的影响。在传统民间文化中，天帝不仅掌管三界，而且掌控十个方位。直至今日，还有一些地区的人们在春节祭天，祈求新年国泰民安。一种说法认为“玉皇大帝”的说法始于东汉后期，道教创立，并以天帝为最高级别的神，即玉皇大帝。尽管玉帝称谓的起源说法不一，但是到了唐朝时已颇为普遍。诗人李白曾写道：“石向金阙游，思为玉帝客”，而唐朝其他诗人赋诗引用“玉帝”一词，所在多有。宋代之后，玉帝的地位也越发之高，并在后来的民俗中一直延续下来。这张年画里居正中而坐的是玉皇大帝。

.....

Yu Di (Jade Emperor)

According to Taoist mythology, the Jade Emperor is the supreme ruler of Heaven and Earth. The Jade Emperor reigns over heaven, earth and water, as well as the ten directions. People usually burn incense and make food offerings as worship to the Jade Emperor on Chinese New Year's Eve.





天地全神

中国是多神信仰国家。此幅天地众神之像，最高层居中而坐的是玉皇大帝，第二层居中坐的是协天大帝，第三层正中坐释迦牟尼，第四层正中坐千手千眼菩萨，第五层中央是观音菩萨，最低层居中坐泰山老母，而图中其他众神也都各有名称。

Assembly of All Deities of Heaven and Earth

Buddhism and Taoism are the two major religions in China. This picture shows the assembly of all the gods in Buddhism and Taoism. The deities who sit in the center of each row are among the most significant and powerful. From top down: Jade Emperor, Emperor Xie Tian, Sakyamuni, Avalokitesvara, Guan Yin, Goddess of Mount Tai.



佛道众神

中国作为多神信仰国家,最主要的两个信仰便是佛教和道教。这幅年画所绘正是佛教、道教中的主要神灵。全画分为四层,每层分别刻绘了佛道的不同神灵。在最高一层居中而坐的是玉皇大帝,两边则是天宫神将。第二层的正中是千手千眼观音菩萨,左右分别是天曹和地曹。第三层正中为释迦牟尼,左右分别为文殊、普贤。第四层中央坐关帝圣君,旁有周仓、关平等。以传统神灵为主题的年画大多是在春节时张贴,百姓认为它们具有新年驱邪祈福的功能。

Gods of Buddhism and Taoism

This picture is yet another reflection of religious beliefs in China. Having adopted the ideas of Buddhism and Taoism, people selected three gods to worship. Pictures with their images were put on the east wall of the dining room during Chinese New Year.



南方火神

火神是中国神话传说中的主要神祇之一,各个民族都有信仰和供奉火神的习俗。最初在远古时期,人们对火的崇拜还是出于对自然力量的敬畏,而人格化了的火神大约是到了战国之后才出现的。至于供奉火神的起源说法众多,汉族与其他民族有关火神传说的记载并不相同。这幅年画中的火神为俗称的“南方火德星君”,民间祀之,以禳火灾。民间传说中的火神多为炎帝或祝融。炎帝为火神一说中,“炎帝位在南方”是由于他生于华山南边,而以泰山为中心的观点来看,炎帝区域位于西南。而祝融为火神一说中,他控制了南半球,并具有分开天地两界的神力。

.....

God of Fire in Southern China

God of Fire is a powerful god in Chinese mythology. In ancient time, fire was worshipped as part of the supreme nature. Later was God of Fire worshipped, because people believed that he could avoid fire disasters.